

Finding Your Voice in Hatikva

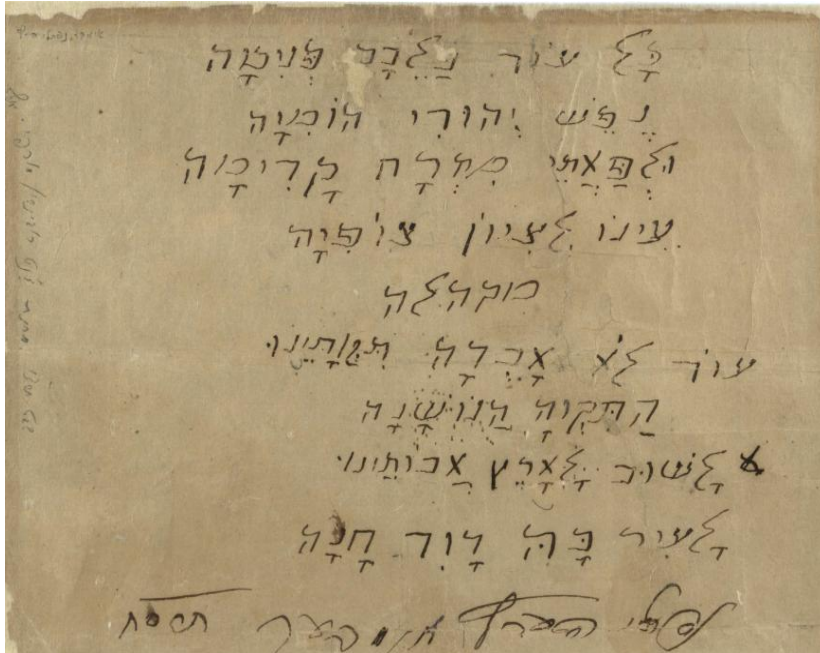
Hatikva

English	Transliteration	Hebrew
As long as the heart within	kol od ba'le'vav p'nima	כל עוד בלבב פנימה
the Jewish soul yearns	nefesh yehudi ho'miyah	נפש יהודי הומיה
forward toward the East	u'lefa-atei mizrach kadimah	ולפאתי מזרח, קדימה
an eye looks to Zion	ayin le'Tziyyon tzofiyah	עין לציון צופיה
our hope is not yet lost	od lo avda tikva-teinu	עוד לא אבדה תקוותנו
our hope is 2,000 years old	ha'tikvah bat sh'not al-payim	התקווה בת שנות אלפים
to be a free people in our land	lih-yot am chofshi b'ar-tzeinu	להיות עם חופשי בארצנו
the land of Zion and Jerusalem	eretZ Tziyyon v'Yerushalayim	ארץ ציון וירושלים

Translation and Transliteration provided by My Jewish Learning



Tikvatenu



Naftali Herz Imber's
original version of Israel's
national anthem,
Abraham Schwardon
Collection

Original Lyrics			Current Lyrics	
ha'tikva hanoshana	The very old hope	→	ha'tikva bat sh'not al-payim	Our 2,000 year old hope
lashuv la'eretza avotaynu	To return to the land of our forefathers	→	lih-yot am chofshi b'ar-tzeinu	To be a free nation in our land
lair ba David chana	To the city where David stationed himself	→	eretz Tziyyon v'Yerushalayim	The land of Zion and Yerushalayim

Listen as a group to the version of *Hatikva* you were assigned and answer the following questions:

- Which emotions does this version of *Hatikva* evoke for you?
- What might the artist have wanted you to feel or think while listening?
- What choices did the artist make in tempo, tune, or style to create that feeling?
- Does the music highlight certain words more than others?
- Did the music deepen your understanding or challenge your initial thoughts of *Hatikva*?
- What are the most obvious similarities and differences between the original version and this version of *Hatikva*?

Three versions of *Hatikva*:



Orchestra
accompaniment
performed by
Cantor Azi
Schwartz



Rock anthem
performed by
Niro Knox



Pop performed
by Omer Adam
and Noa Kirel

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.